Serials Division-Liberary
U. B. C.
Vanc. 8

JAN 31 1978
BRITISH COLUMBIA

大漢公報

The Chinese Times

（歲次丁巳年　十二月小　十二日）
零售每份貳毫　每月四元

1 East Pender Street
Vancouver, B. C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941

30

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

（新聞紙第叄十九卷第一三四號）Monday Jan 30 1978 Vol 134 No 39 Page 1

詹美臣抵京黃華宴迎討論合作

中加外長談判

僑眷移民團聚

（北京加新社電）中國外長黃華昨（星期日）晚在北京人民大會堂歡宴訪華之加拿大外長詹美臣，黃外長在致歡迎詞時表示中加友誼溫暖，他並間接攻擊蘇聯之野心。詹美臣答詞說希望增加中加貿易，並促進作爲核子國家之一之中國，負担起積極處國際核子限制談判之重大任務。

詹外長說：加拿大希望中國參加國際核子限制之談判，因加拿大十分担憂核子武器之擴展威脅，蘇聯核動軍事衞星之墜落，就是一例。

詹外長將於今日再正式提致此意，黃外長可能在明日答覆。兩位外長昨晚在人民大會堂會談達兩小時之久，內容大部份係增加中加關係，其餘係世界問題。

詹外長同時表達加國將在聯合國提出有關核子限制及衞星管制提案，希望獲得中國支持。

黃華外長表示關懷美國最近之與蘇聯增進「緩和」關係，美國甚至不惜裁減對北約之軍備來討好蘇聯。

詹外長亦在會談中促請中國更進一步放寬僑眷來加拿大與家人團聚（過去在三年內，已有兩千八百人從中國來加拿大）。

詹外長說：加拿大方面願意增加准許加國僑眷來加團聚之名額，渥太華正在尋求修正方法，俾使中國僑眷全家同時來加國團聚，而不必再分期分年分批。

此外，詹外長亦希望中加增加交換留學生人數及留學之科目，加拿大願意幫助中國現代化工業及農業。

多倫多交響樂團與外長同時抵達北京，今晚舉行首場公開演奏，紀念加拿大白求恩醫生抵華服務四十週年，白求恩係爲醫療解放軍於施行外科手術時中血毒逝世。

詹外長今晚將拜訪副總理王震，人大副委員長烏蘭夫，由兩氏陪同前往欣賞多倫多交響樂團演出。

蘇用衣軍謀滅索國

古巴部長訪衣遇刺

（木格地舒合衆社電）索馬利亞總統施亞巴爾昨日稱：無可能與衣索比亞談判和平，因衣軍實際上已由蘇聯支 企圖爭奪非洲之角地帶。蘇聯及華沙公約已決心懲誡不聽命令之非洲國家。只有由西方國家來支持方能抗蘇云。

來自衣京之消息傳說：衣國領袖孟志司徒將軍與來訪之古巴國防部長小卡斯特羅，前日遇伏，幾被炸彈炸死。該彈炸死六名古巴人及一名蘇聯人。卡氏係赴衣視察兩千名助戰之古巴軍事顧向人員。

企圖越獄被警關門圍困對峙

二埠監獄五犯脅人質

（本報綜合二埠加新社電）在二埠之卑詩監獄，於昨週末發生囚犯脅持人質企圖越獄案，今日已是第三日，囚犯仍在負隅頑抗之中，迄發稿時仍無解決跡象。

事緣昨週末上午十時監獄准許探監之時，一名囚犯突然取出隱藏之鐵鎚擊破接見室內將訪客與犯人分隔之巨大玻璃窗，衝出外面，餘犯隨之躍出，用刀脅持當時探監之親友及兩名並未參與造反之囚犯，一共十三人，意圖逃出大門，但被獄警機警，關上大鐵門，全部受困。

昨晚五犯釋放三名婦女人質，換取食物及醫藥，警方發現被刧持人質之中一名探監婦人之汽車內，藏有大批金錢衣物及槍枝彈藥，疑係與囚犯預謀接應逃走，警方已公佈各犯及人質之名單，現仍在與囚犯談判之中。

疑有外應預謀逃亡

在加中點問頓東北

發現疑是墜星圓筒

（西北區貝克湖加新社電）加拿大搜索蘇聯衞星組找到一個可能係衞星殘骸之物件。搜索組發言人戴偉臣中校昨晚午夜招待記者發表此一消息。

戴偉臣說；，該物件狀似圓筒，墜落之地點，在點問頓東北一千里公里，德班湖西南三百里，距窩頓周夫十二點八公里之一處雪地，造成一個九尺至十二尺大小墜擊陷洞，該物係由六位加美科學家所發現，加拿大空軍已派出直升機及專門人員封鎖該地，並將六位科學家送往檢查有無被輻射線侵害，經查尙無感染強烈放射量。

該六位發現者並非屬於搜索團，他們是女王大學教授金文等六人在該處研究野生動物生態，進入該處偶然發現。其地點係在昨週五甘瑪儀發現強烈輻射量之地帶內。

搜索組感到十分興奮，現時已作進一步搜查之中。

暴風雪侵襲西南歐

（倫敦美聯社電）強烈暴風雪昨週末猛襲歐洲，蘇格蘭甚至法國與意大利之地中海岸里維拉，均受大雪侵襲，意國有七人喪生，英國兩人奔斃，西班牙廿七水手失踪，同時龍捲風襲意國南部濱海奧士畢域，捲去多座屋頂，羅馬與維也納之間鐵路被八十五公分深之大雪所掩埋，百餘乘客被困車中，北愛爾蘭一名海關官員被風吹落海中淹死，巨浪迫使河水倒流淹浸倫敦市。

紐濱省兩犯脅獄卒

（本報訊）紐濱省多徹士打市監獄，昨晚兩犯脅持一名獄卒，要求轉獄服刑，該兩囚均係被判重刑之犯人。

南非黑人揚言報復

（南寡蘇維圖美聯社電）南非黑人蘇魯族昨日舉行萬人大會，要求種族平等，蘇魯族領袖畢特里斯說，五百五十萬蘇魯族已到了生死最後關頭，必須奮起向南非白人政權作戰爭取自由。

南非政府軍曾鎮壓蘇魯族暴動，使七百人死亡。

畢特里斯警告稱，黑人將向南非之兩百四十萬白人及黑白混血人士與七十六萬五千名印度人進行報復行動。

蘇聯抨美爭霸亞非

（莫斯科路透社電）蘇聯官方報紙評論家顧特里也赤夫猛烈抨擊美國幕後干預衣國與索國戰爭及越南與柬國戰爭，他說美國利用亞非南美各國之資產階級民族主義者進行反解放之陰謀，爭霸世界，西方觀察家認爲顧氏之語，適爲蘇聯自己在非洲之角之寫照。

突國大捕勞工領袖

（突尼斯路透社電）突尼斯政府日來派出傘兵配備機關槍巡邏首都，佔據勞工總工會，拘捕勞工，已捕去六名勞工領袖，勞工聯盟主席艾蘇下落不明，政府宣稱係勞聯發動暴動，先攻擊政府軍隊，已在工會搜出一批輕便武器。

國際勞聯在比京指責突國政府屠殺示威之勞工百餘人及重傷三百廿五人。

突國各大城市週末時無暴動發生，在首都仍有坦克部隊守衞政府。

西班牙四犯大暴動

（瑪毓卡路透社電）西班牙地中海名勝瑪毓卡之監獄週末發生暴動，三萬餘囚犯幾乎全部焚毀監獄，又與警察部隊混戰，有五犯受傷。西班牙全國各地監獄囚犯均先後暴動，抗議政府大赦政治犯而不赦他們一般刑事犯。獄政部長白朗哥說：暴動已造成八千四百萬元損失。

巴塞隆那市長被殺

萬人送殯暴動示威

（巴塞隆那路透社電）西班牙東北部著名文化古城巴塞隆那有四千餘名右翼極端份子示威，抗議市長夫婦被殺，群衆攻打來此致祭市長夫婦之西國內政部長費耶，若非警察保護逃走，他可能被憤怒群衆打死。

佛朗哥黨之巴城市長綦倫及夫人係於上週在寓所被四名幪面男子闖入，縛炸彈在其胸前，將他夫婦縛鎖在室內炸死。四人後來電告報紙自稱係「西國無政府黨同盟」。市長夫婦慘死引起全城憤怒而於全市送殯時引發暴動反對政府。

羅國黑人退出談判

（梳士布里美聯社電）羅德西亞之黑白談判又陷新僵局，黑人溫和派領袖之一穆索里華週末拂袖離席，他說因爲白人並無誠意還政，祇是弄花樣欺騙黑人。

蘇太空人已渡七週

（莫斯科美聯社電）蘇聯兩太空人羅曼年高與格力高，在太空站「蘇育士六號」上晚已渡過其第七星期。塔斯社說一切正常。

學者爲老人鳴不平

強迫退休養老金微薄助聽器貴

被分隔居住孤獨枯萎無力抗議

（多倫多加新社電）溫尼辟經濟學者阿倫德昨日說 加拿大之老人受到歧視，法定強迫退休，養老金微薄，眼鏡與助聽器太貴等等均壓迫老人，任何人都會組織起來抗議，但老人却無此力量。老人被分隔居住，孤獨寂寞，默默枯萎。現時六十五歲老人佔全加人口百份之六，到了公元二〇〇〇年，老人會增至百份之十五。可能到時老人或者方會有較強之組織爭取福利。

保守黨抨政府無能

墜星事件仰仗美國

（哈里法市加新社電）保守黨國防評論員科里士多昨日說：政府應該能夠監視測定太空飛行物體，爲何事事仰賴美國供給情報方知蘇聯衞星墜境 在科州之北美空防部亦有太空圖表，紀錄太空每一飛行之衞星及儀器之資料與情况，加國政府爲何疏於注意？美國既早在十二月已知，爲何不早通知加國 要到衞星已墜之日早晨，卡特打電話陶杜方知。

科里士打說：由此一事可見政府之效率及其仰求美國鼻息，政府應爲未來改善方合。

法國老饕在港試中菜

（香港通訊）二十一位法國的老饕，爲了滿足認識他們心目中屬於世界上最好菜式之一的中國菜的願望，組成了一個訪問團，專程前往中國訪問途中於上週抵港，應邀在星光行翠園酒家一嘗此間大廚師的巧手佳餚。

不要以爲炮製十三個菜式是一件輕而易舉的事。聽翠園酒家的總廚師王錫良和助理總廚師黎泰說，爲了這頓菜，他們足足準備了一個星期。以「大內麒麟熊掌」來說，在買了回來後，先去毛，浸水，再去毛頭，去骨，泡水，前後要用上四天時間。之後，還要切片，夾上冬菇及冬筍烤製，比一般整隻熊掌炮製來得複雜，但味道會更佳。

十三個菜式，由幾家酒樓的大廚師，製而成。翠園酒家佔四道菜，包括「大紅金陵乳豬」，「杭州教化子鷄」，「鳳城糯米飯」；鏞記酒家的拿手菜是「福建活佛跳牆」，「粵式清蒸海鮮」；北京樓則有「北京燒烤塡鴨」，「刷羊肉火鍋」，「弄堂手拉麵」；四川樓有「天府乾燒大蝦」，「姑嫂蘇婆豆腐」；暹羅燕窩潮州酒家的名菜爲「潮州錦綉拼盆」，「鄭皇椰露燕」。單是菜的名稱，已經夠吸引人了。難怪這些老饕在上菜之前，先看菜譜，遇有不明的地方就問，學習一番，態度倒是認眞的。

說起來，法國人對飲食甚有研究，而這二十一位老饕中懂煮、能寫之士，大不乏人，有的且屬大師級人馬。該團的團長克勞德•喬利與記者交談時，津津樂道法國的飲飲食食情况。他說：「法國人很講究飲食，能夠稱得上大廚師的人並不是那麼容易的。在法國，如果煮菜味道美，而且能創製些佳餚出來，經米什林協會審定後就能爲一星廚師，然後是二星、三星級廚師。目前法國只有十七位三星廚師，這次隨團的就有四位。

在未動身來之前，他們也曾在法國嘗試過那裏中菜館的中國菜，價錢雖然較爲便宜，但味道却不怎麼理想。他們總是這樣想：「中國地方那麼大，物資那麼豐富，歷史那麼悠久，應該在飲食上有很大的學問。」事實上，喬利也了解到，中國各地方的菜都各具特色，難分軒輊。

令他們感到興趣的，倒是劏蛇。一條兩斤重的眼鏡蛇，沒兩分鐘就被拆骨去皮，使他們感到十分新鮮。

共嘗了十三道佳餚

驚奇新鮮是看劏蛇

農曆年在即恭喜發財

彩票昨晚產生百萬富豪

（本報訊）加西五元彩票昨晚六時半在八號電視台公開抽獎抽出三個百萬元獎及兩個十萬元獎的幸運號碼如下：

▲百萬元獎是——
一七八一九三六
一〇九七三四二
一六二〇八六二

▲十萬元獎是——
五五四六四六一
六三六七三四七

▲又凡持票末後號碼與上述幸運號碼相同六個獲獎一萬元，相同五個獎一千元，相同四個獎二百五十元，相同三個獎五十元。

中巨獎者須打電話（四一六）九六一一六七六七。任何獲獎者須在一年內領獎。下期開獎日則是二月廿六號，如持票在一月份購買，本次不獲中，二月份仍有希望，切勿拋棄。

全家渡假竊賊光臨

開車搬去大保險箱

（雲訊）據太陽報昨週末報導，雲市西伍十八街某號一漁業公司董事長住宅全家赴美國棕櫚泉渡假，請鄰居留意，昨週五竟有人開車來「大搬家」，公然搬走該宅之財物，包括一座重達五百磅之保險箱，內有數萬元現款及不知數量之珠寶，鄰居報警，捉得住西第二街某號之疑犯十八歲女子裘力琪一名，但仍未尋獲該座保險箱。

加國購得問題名畫

（渥太華加新社電）加拿大國家藝術館陳列之荷蘭名畫家藍伯倫之名作，可能係贋品云，荷蘭「藍伯倫研究會」專家發表此一驚人發現。該畫名稱爲「獻金圖」，係國家藝術館於一九六七年以三十六萬四千元購得，該畫係藍伯倫於一六二九年之早期重要作品。

陶杜說女子廢話多

（多倫多加新社電）陶杜首相最近在多倫多自由黨大會中失言被噓，事緣有一女子登台講話質問首相何以不多派女子出任部長，該婦講話十分冗長嚕蘇，陶杜說，「女子講話太多，此乃我們不多派婦女出任部長之原因之一。」

此言一出，全場噓聲四起，大喝倒采，陶杜笑道，「噓得好。」

陶杜說，內閣自由黨三十四位部長之中，已有三位是女子。

政府廣告浪費金錢

（渥太華加新社電）保守黨下議員卡拉克（雲市代表）週末指責政府不應浪費一百萬元登廣告宣傳反騙領失業金，他說騙領僅係小部份人之行爲，政府不應對全部失業人士作此警告，只應對騙領者警告。

美科學家駁斥總長

甘瑪儀器功能未壞

（點問頓加新社電）參加搜索蘇聯衞星殘骸之美國科學家，加州大學利弗摩化驗所之標尼臣博士，昨週六在電視訪問表示：美國之甘瑪線探測儀並無功能失當，加拿大國防部參謀總長科長於昨週五所稱該儀器有毛病致使誤報探得衞星殘骸，實乃總長未經深入研究之說。美方複査該儀器，並無功能失當。

至於發現強烈輻射量翌晨突然消失之神秘現象，尼臣拒絕加以推測。

情報局長即將換人

（渥太華加新社電）加拿大國防部情報局長德布羅准將，即將離職前往國防學院受訓九個月，攻修行政管理課程。情報局長職務將由洛多卡那基海軍上校接任。

德布羅將軍說離職僅係去受訓，並無其他原因。德氏承認軍中確有進行反間諜之安全檢查，此事去年引起反對黨對國防部長丹臣質詢甚多，陶杜遠在一九七一年亦已對下議院說德布羅將軍在軍中建立反間諜網。

通訊

與蘇打交道提防笑面虎

南斯拉夫前駐蘇大使回憶錄，提到蘇侵匈牙利背景，朱可夫下台……

蘇斯洛夫的語調是如此尖銳，以致米丘諾維奇同他對嚷起來：『我們是在談南斯拉夫共產黨人的綱領，而不是蘇聯人的綱領。』

米丘諾維奇回顧了南斯拉夫要求蘇聯提供現代化戰鬥機和坦克的那次會談中的欺侮人的細節，他告誡人們不要向蘇聯的要求讓步，因爲這些要求會導致單面和過份的依賴蘇聯的武器供應。他使人明確無誤地看到，他認爲莫斯科想要把南斯拉夫重新拉進蘇聯集團。他列舉了蘇聯僞造的南斯拉夫人種種言論，竊聽電話和警察挑釁的種種行徑，在南斯拉夫關係中的種種兩面派手法，一貫企圖利用斯太林主義流亡者作爲在南斯拉夫攪間諜活動的特務的種種做法，所有這些都使這本書讀來引人入勝。

他的結論是，蘇聯人承認可以通過不同的道路走向社會主義，承認每個共產國家和共產黨的獨立，都不過是一種策略手腕而已。

「四」

「續完」

意大利的「大牌檔」

（意大利通訊）香港許多街頭巷尾，到處擺設「大牌檔」馳名的算是上環「潮州巷」，在新加坡亦有不少「大牌檔」，最吸引人的地方，便是「牛車水」了。我在意大利，同樣普遍看到「大牌檔」，不管在小城市，毗鄰法、瑞兩國的奧斯塔邊區，或是大都會羅馬城，都有這樣爲人們所樂道的小食檔。

如果給一些檔口安上個恰當的名稱，我看應該稱之爲「街頭餐室」了。因爲它與港、星的「大牌檔」又有異別的地方。意大利這些「街頭餐室」，雖然把椅桌擺在廣場上，或者是在行人道旁，但做菜的地方，是在附近一間屋子裏的，不像港、星那樣沿街當衆『表演』菜式，是一種街頭餐室，別具風味，情調甚佳，可稱爲高級大牌檔……

（上）

泡製羊肉法

「涮」字的意義，原是把衣物提到水裏略爲蕩動冲洗一番的動作，「涮羊肉」是把羊肉切得紙兒似的薄片，用筷子夾起來往滾熱翻開的高湯火鍋裏涮一涮就吃，這確是好風味，是一種古老而又學問的羊肉煮食法，北方人喜愛涮羊肉，南方人吃過以後也無不加讚賞。

「完」

翡翠扒龍躉皮

在香港，新鮮的龍躉皮不易有，現在所介紹的「翡翠扒龍躉皮」是以新鮮的龍躉皮爲最佳，不過，倘無新鮮的龍躉皮，則只有乾龍躉皮可矣。

用料：龍躉皮一斤，新北菇一兩，生菜三斤另燙龍躉皮用料：上湯六兩，蠔油一湯羹，麻油四五滴，古月粉少許，味粉一茶羹。另蒸北菇用料：生薑一片，紹酒一茶羹，白糖少許，生鹽半茶羹，清水半飯碗，猪油二茶羹。

製法：先把龍躉皮一斤，放在沸水裏兩小時，密蓋，這個方法叫做「焗水」。經過兩小時「焗水」之後，龍躉皮魚鱗開始鬆身。此時，用手一推，魚鱗便從魚皮上脫出。然後。

「未完」

·民以食爲天·

光怪陸離的軟骨病

奇難雜症輯錄：

越來越大，於是把這事向母親說出來，母親一摸，果然胸骨凸得很高，父母見了很奇怪，認爲許是跌仆損傷所致。其實這孩子的胸骨凸出是軟骨症不過他的軟骨僅局限於胸前局部呈顯出來，其實他全身的骨質都不良好，所以牙齒也長得不齊全，胸頭突出的狀態，與內傷無關，也不是打波受傷，僅是因爲打波誘動後開始發覺，所以治癒不能着重於內傷，要着重治療軟骨，否則會得逐漸發展，全身骨部都因不堅而呈現種種佝僂病態，這孩子的病態，俗稱「鷄胸」，將來胸前骨節，不但是一處凸出，還會呈顯彎曲狀態，凸得更厲害，像鷄的胸部一樣，所以該用治軟骨病的方法來徹底醫治。

這種鷄胸病症，舊時民間習俗，就用鷄骨炙乾研末。

（十一）

新屋平土庫出租
二房一廳，廚房浴室，全舖地毡，近學校，購物中心。交通便。電話：254－5022

新土庫出租
兩房一廳廚廁爐雪櫃俱全全部地毡五時後電胡太洽270－1978

土庫聯房出租
乃磨夾Kingsway合夫婦居住有意者下午六時至九時電433－5429

Shaw's Plumbing
工作妥當 取價從廉 水喉工程 按裝修理
電話 四三七－〇一七三 二九九－八六九二

通用電器行
Teletone Electrical Appliance
742 E Hastings Street Vancouver B.C.
Phone: 24 Hrs. 255-7431 V6A
本店遷來新舖，擴大營業，酬賓大減價，本月九日起至月尾止。大批新款座地麻雀燈上市，聖誕送禮佳品，雪櫃，爐頭，乾洗衣機，洗碗機及各種電器用品，一律九折，並修理上項電器用具，歡迎參觀。電話：二五五－七四三一

果舖急賣
一京士威生意旺批長五千九
二坐落柏文果舖一萬六千九
三二埠街角有住一萬五千元
四京士威規模市場三萬九千
五大規模市場二十九萬五千
六每日二百五有住七萬九千
七本拿比有住生意旺八萬四
八二埠對旺街有住九萬八千

餐館急會
一每年二五萬生意連實業卅六萬
二雲埠心旺區坐位六十只三萬九

特價新盤
一三房Twn-Hse三萬六千九
二乃磨夾廿二街靚樓四萬九千
三三層入息屋五萬七千九
四六月新土庫完成八萬三千九
五三伙入息屋，九萬九千五
六地二棟結實樓有租收七萬九
Venus Fung 461-3183
Pock Bros Realty 939-7311

雲高 **元豐有限公司** 華埠
YUEN FONG CO. LTD
683-6858 683-685
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C

賀年貨品 各樣齊全

什貨舖急賣
列治文區有新批約生意穩健，有意者電話：二七八－二三二一。

華埠吉舖出賃
新裝修吉舖位於喜市定東街三百號博洛適合做各行生意出貨有意者請電話六八五－九六一二中和行周先生接洽

業主自賣
▲33×102 C2商業地，適合餅舖，批發行，近京士威及菲李沙街，有舊屋可裝修爲寫字樓或住家，只要地價四萬九千五百元。可分期。
▲25×122 輕工業區，近街及六街，三年新磚樓，上層一千尺寫字樓，地下二千尺貨倉。每年收租一萬三千元開價十二萬。平過自己建造，可分期。
▲卑詩省北部五十辣地，近阿拉斯加油管站，賣剩二辣商業地60×120每辣開價只九千五百元投資良機。
電話：日六八八－九八四八 夜八七四－三五八五

—特價急會—
①近唐人埠十五年靚屋（753 Prior St.）兩層共六個房，兩廚房共浴室等，逢星期日開放
②近乃磨街保養良好三層屋，每層兩房，廳，厨房，厠所等，地40×127五萬多。
③西區十多年新孖屋，每邊三睡房，兩副浴室，廳等。
④實淨十二年屋，一千五百尺，三睡房，主人房兩件頭，土庫完成三房，浴室，廳及厨房，地50×111。
馮沽住家：733－4736 733－0103
公司 736－3881
United Realty Ltd.

大漢事務所改換電話號碼啓事
本所電話號碼由一九七七年九月一日起改用六八一－四三八八。地址：喜士定東街三二二號敬告 各新知舊友，光臨指教。

專理會計事務 填報入息稅
Won Horne Agencies
322 E. Hastings St, Vancouver,
Tel. 681-4388

第一信託公司
註册退休儲蓄 定期儲蓄
由五百元起
壹年期 八厘
兩年期 九厘
叁年期 九厘二五
域埠代理人 陳新民
PHILIP CHAN
FIRST INVESTORS CORP. LIMITED
Victoria, B.C. V8T 1H8
720 Pembroke Street Phone 382-8408

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
華人教授，經驗豐富，
時間任擇，取費特廉，全程九小時，共一百廿五元，免費接送及指導筆試。
請來電吳先生，學校：872－8717
住宅：873－6091晚上
林先生：324－4069

麥黃建築工程公司
Macginess & Wong Construction & Contractor
電話 日、669-4760
夜間電話：266-9583 或：261-7801
土木工程 商業樓宇 建造新屋 翻新舊屋 土庫間格 陽台車房 大小工程 保包一年 免費估價

香港市場有限公司
GRAND TRADING
255 E. Hastings St., V6A 1P2
Vancouver, B.C.
電話：669-5913
恭喜發財 迎接馬年
本市場定於一月廿四日（星期二）至一月廿九日（星期日）
本行迎接馬年盛大酬賓，所有地道藥材唐山什貨除米及特價品外
全部九折優待
凡光顧二十元以上者贈送優待證一張名額有限先到先得直至送完爲止

胡錫誠
華埠新樂實業公司
Shamrock Realty Ltd
461 E. Hastings St.
Vancouver, B.C.
公司251-3585
住宅873-0507
▲代理買賣一切地產物業。
▲免費上門估價。

▲1150十一街東美觀靚屋，闊地，環境高尚區，四房兩廳雙浴室，雙車房，開價五萬九千，先到先得，清靜地區。
▲1943差利街孖屋入息每月五百餘，首期五千，自由銀期，開價五萬餘
▲417十五街東豪華新建屋，三副浴室，高尚平整地區，接受交換舊屋。
▲4054 Beatrice街近二十二街，三睡房土庫另有廳房，雙厠，屋內保養好兼雅潔近小學及巴士，取四萬九千首期五千
▲市西區近UBC豪華別墅，六睡房，二千尺屋，三套浴室，佔地約一畝，取二十多萬，業主出國急賣。
▲新屋壹間，美觀平正地，紅磚面，三睡房，主人房有浴厠及花灑，近學校，交通近喜市定展覽會側
▲市區十年新二十一組柏文，有騎樓，內外保養好，取四十萬，約收一分息，抵買

華麗清潔有限公司
Wally's building Maintenance Ltd.
2801 E. 9TH AVE., VAN
PHONE 254-9362
專洗地毡 Water Extraction
承接各項大小清潔工作 免費估價
請來電話：二五四，九三六二

西北裝修清潔公司
計鐘數或包工都歡迎
吸塵抹玻璃 修補牆身 土庫間格 舊房翻新 內外油漆 清潔水管 修整陽台 天花板噴粒
大小工程★免費估價
電話 879 5874(10時至6時)

香港駕駛學院
地址：域多利街5869號
師資優良 經驗豐富 設備完善 免費接送 中英講授 交通標誌 兼設室內 電影課程 可向政府 申取補助五十元
電話校學321－3722 馮君：433－0303
方太：298－4623 蘇君：291－0159

請中西廚及企檯
埠仔餐館宜長工最適合夫婦工作包食住有意者請電話或到來接洽時間朝早七時至正午十二時 Mr. Chow Tweep Smiur Hotel Burns Lake B.C. V0J 1E0 Tel 692 3913

有經驗接搬運工作
如下次搬遷請叫 Excel Movin
六時後 電話：733-8887

遷舖新址啓事
蓮花電髮所隔鄰

片打花舖
喜士定東街五二九號
PENDER FLORIST
529 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel: 254-1113
本號專營 盆栽時花 結婚花球 新型設計 花籃襟花 花圈花牌 僑胞光臨 無任歡迎

聯興公司
Ron Hing Co.
22 Keefer St., Vancouver B.C.
Tel 683-4918
本號經售 各江雜貨 藥材丸散 瓷器碗碟 鮮肉瓜菜 霜蝦味精 零沽批發 一律歡迎

振華瓷器有限公司
Gin Wah Importer Co., Ltd.
549 Main Street Vancouver, B.C.
V6A 2V1 Tel. 681-1728
港彩飯碗 黃萬壽飯碗 中國風景圓型油畫 女裝高底鞋 女裝長柄水鞋 以上一律八折平賣 另有新辦到各色貨品

美國 許記綠荳
加西總代理：大西方米廠
請向華埠各大商號洽購

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van, B.C.
681-5848 879-5506
新型彩色黑房 放大八折優待 結婚喜照 奉送大相 一日起貨 特價九折 菲林冲晒 彩相射印 每張25仙 護照快相 即影即有 平靚又快 歡迎惠顧

中和行公司
Chung Wo Hong Co.,
Telephone 685-9612
368 Powell St., Vancouver B.C.
總代理 飛枝特番 頂靚 海參片 又有運到

修理餐椅及梳化
工精價廉五時後電話九二九－三二七六與李先生洽商。

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理喉，兼修理煤氣等。
一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave Vancouver, B.C.
Phone: 876-9512 876-6872

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324
本月十八日唐山雜貨先行開張
◀經營業務▶
進出口貨 燒臘金豬 鮮明肉食 新鮮瓜菜 京華海味 罐頭食品 油糖米麵 貨眞價實 歡迎選購

中國糧油有限公司
239 E HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C 電話 687-4204
冬季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 $9.50
美國粟米油八磅庄 $4.50 金牌即食麵卅包庄 $3.xx

大・漢・小・語

借問今歲是何年

新曆年已過了，農曆年隨着到來。二月六日便是農年除夕，七日是年初一。由於歲次戊午，俗稱馬年，於六號晚子夜方降臨人間。屆時俗禮爆竹處處，迎春接福，互道吉祥語，馬年便正式開始。

海外中國人未能免俗，但爲別於新年，稱農年爲過春節，西方朋友則稱之爲唐人年。

唐人年不獨爲唐人關懷，甚而有等西人比華人更見關懷。現在離農年尚有十日，但早於兩週前便有西人致電本報編輯部查詢今年唐人年在那月那日？叫什麼年，是第幾年？

今年農年在二月七日開始，稱作馬年，按照中國最古的太歲紀年法，今年應是黃帝曆（不是皇帝）第四千六百七十六年。

所謂「年」是依照曆法而決定。各國有不同的曆法，因之各國就有不同的新年的日子：以穆斯林的回教曆言，今年是一千三百九十九年，以遵奉佛教曆的國家如印度、泰國、緬甸等而言，今年是二千五百二十一年。至於通行之陽曆（或稱公曆），係以耶穌基督出生年爲準，今年則是一九七八年。

至所謂馬年，牛年等等，不過如西方星相家把黃道的恆星排列爲十二個星座相同，使對於年月循環易於記憶，同時亦以爲與時年命運有關，其不同的是前者以年爲準，後者以月份爲計算而已。

提到馬，想起善相馬的伯樂。馬兒經他一看，便知是上乘之材還是下駟之馬？且可在馬群中找出千里馬。但畢竟千里馬太少，一百數十萬匹馬，可能也找不到一隻。千里馬可遇而不可求，人生一世不一定能一見呢！是以良馬之難尋，亦如人才之難尋。伯樂能相馬知馬之良莠，能相人當亦知人之優劣。知人爲用人之第一步，可惜當世在上者都是尸位素餐之徒，連什麼是知明用能容量也不知，遑論伯樂相馬的道理。面對馬年，能不感慨系之！

編者

懷春女鬼

・高亮海

「第二天他沒有活着離開這張床。」

「是你殺死他。」

「也可以說是他自己殺死自己的，因爲他吞服了我剩下的半瓶安眠藥。」

「那你們兩人豈不是在一起了。」

「他在陽世作惡很多，已經下了地獄。」

「另兩個男人呢，你說你這張床上已死了三個。」

「那兩個是買房子的。」

「怎麼可以濫殺無辜？」

「我警告過他們，他們不聽。」

龍國泰說，「你也曾警告我，現在你要怎麼辦？」

「死活由你選。」

「怎麼說呢。」

「告訴你，我是個情竇已開的處女，當然也和一般的女子一樣，要享受夫婦的恩愛，我實在喜歡你，如果在你未婚妻未來之前，你讓我享受一點人生樂趣，否則，明天早上別人會發現你死在這張床上」。

（十九）

（未完）

誰是英與雄？

：王逢吉：

張良英而不雄，韓信雄而不英，智超萬人者爲英，勇冠三軍者爲雄……

那璀燦的光輝，照亮了亘古以來的黑暗，這從天而降的聖光，不但是一盞明燈，也是一個充滿」偉大理想人格的象徵，深深的涵育着一派莊嚴而肅穆的英雄本質。

由此看來，卡萊爾的理論似乎有點傾向英雄主義的歷史觀，不過他繼續說明這種「英雄崇拜」的思想已經逐漸修正了，取而代之的，乃是所謂「英雄人物」者，即是那個時代所需要的偉大智慧，是指引那個時代走向人類自己的正確大道的實踐者。

這實踐的智者必然領導着人群通過困苦，徬徨，頹廢，懷疑等重重險阻，迎向光明的前程，卡萊爾筆下的諸英雄人物，本身就是眞理，是天道。

在最後一章裏，他以拿破崙作爲帝皇英雄的代表之一，他歌頌拿破崙的軍事和政治天才，却反對拿破崙好大喜功，窮兵黷武。

拿破崙率領百萬雄師，橫掃歐陸，所向披靡，尤其是稱帝以後，一時雄姿英發，叱咤風雲，這是何等英雄氣概！何等英雄事業！沒有料到一八一五年滑鐵盧之役全軍覆沒，終於被幽囚於大西洋遙遠的荒島聖海倫那上，一無所得，六年以後死亡。

卡萊爾批評拿破崙，說他雖然名聲浩大，遠播四海，但祇像是火藥庫的爆炸，一時光芒四射，烈燄騰空，頃刻之間全宇宙爲迷霧濃烟包圍。然而，就在這一刹那，它熄滅了，於是宇宙大地依舊如故。

（九）

（未完）

頃士威漢打汽車行
KINGSWAY HONDA
讓我們華人與華人大家交易爲最好，本行是雲埠最公平的車行，担保滿意，請你們和蔡福財或李澤先生接洽爲荷。
Phone 873-3676 Ask for John Taai or Sam Li
445 Kingsway Vancouver, B.C.

劉富
承接裝修
油漆　土木工程
地址：636 E. 14 Ave
新電話879-4389

金星美術裝飾工程公司
702 E. Hastings St. Van. B.C.
Tel: 251-1625 254-2907
承裝各地中國酒樓，餐館，免費代客設計。
本公司精製之宮殿式彩畫天花板，龍柱，壁飾，橫枋，屏風及花邊彫刻，圓拱門，經濟簡便，隨意按換。
并具專業人材，服務各類招牌，廣告，設計新，價錢平，歡迎惠顧。

宏海
承接土木大小工程
房屋改建。商店裝修。土庫間格。露台車房。換新瓦面。補漏油漆。
電話：二九一－九八六一

捷成建築裝修
最平最妥
承接商業住家土木水電油漆天面
加港專業主理保證妥善。
電話：八七二－七九九二
八七六－五六五九

商用冷氣藏
Fairway Refrigeration Co.
按裝修理保養工程
忠誠服務　快捷可靠
僑胞惠顧　無任歡迎
持中央及省政府牌照請
電周惠欣
廿四小時服務
電話：四三四－六五二二
住宅：二九一－零八八二

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話二九八－五八七八余鴻智治

快捷冷氣工程公司
Fairchild Refrig & A/C Co. Ltd.
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐電火政府牌照。
馬君寶 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三二七－三三壹1（英語）
三二一－一七二〇（華語）

時代冷氣雪櫃
工程有限公司
地址：喜士定東街六九六號
公司：254-7325
24小時服務　住宅：876-6361
僑胞光顧　價錢相宜
雪櫃冷氣　電器按裝　修理零售　專科大小　商業冷房　設計按裝

馬廸倫
Alan Mar
685-1221
請即日來見我們……

鐸士節打車行
委任馬廸倫先生爲推銷代表，本行特約經售「護和牌」汽車(VOLVO)名聞全球，欵式極多，設計特殊，取價公平，有關選擇新舊汽車請與馬先生洽商，鐸士節打是全埠最好交易的車行
DON DOCKSTEADER VOLVO
1577 Main St., Vancouver, B.C.

嘉華工程
凍房冷氣
專科裝置修理商業大小餐館雜貨店貨倉凍房冷氣
黃耀堂日夜服務
Tel. 251-1616
具政府牌照　快捷妥當　收費從廉

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷安當。
電話：八七二－一〇三九
3742 Main St., Vancouver. B.C

政府牌照煤氣工程
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程。換暖氣爐六百元起，換熱水爐壹百八十元專做溫哥華，免費上門估價。
電話：九三九－八二七五鮑治。

蔣佐治
專賣名廠及上門修理顏色及黑白電視機工作保證滿意快捷妥當僑胞光顧特價優待可充銀期
地址：二一一六號喜士定東街
電話：二五三－九四三四
營業時間：十時至六時
六時後電話四三八－五八七五

億兆信託銀業
Yorkshire Trust
130 Pender Street East Vancouver, B.C.
Phone 685-3935
儲蓄戶口　定活存欵
長短證券　利息優厚
華僑滙欵　旅行支票
實業貸欵　房屋按揭
退休計劃　儲屋計劃
政府公債　遺產管理
經理：何國賢
★本公司爲加拿大政府存欵保障公司會員
服務時間：一星期服務六天
星期一至星期五，每日上午十時至下午五時
星期六：上午十時至下午二時

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4. B. C
Tel: 687-9605
本店常備　四季鮮花　盆栽樹木　新型設計　結婚花球　花籃衿花　花圈花牌　僑胞光顧　無任歡迎

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
- 經營一切銀行業務
- 竭誠服務僑胞
- 港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C., HONGKONG

滿地可銀行
・華埠分行：片打東街178號
電話：665-7225
歡迎
◀ 私人及商業貸欵
手續簡便　・　利率廉宜
◀ 高息定期存欵
◀ 商業戶口及
儲蓄戶口
星期六照常辦公
經理：馬國材
Bank of Montreal
The First Canadian Bank

加拿大賓路銀行
The Royal Bank of Canada
MAIN & HASTINGS — VANCOUVER
DOUGLAS & PANDORA — VICTORIA
貸欵佳音！
本分行爲加強對僑胞服務起見，特擴大貸欵部門，由有經驗華籍職員主理，無言語隔膜，倍覺親切。
歡迎垂詢一切有關——
商業投資　私人貸欵
房屋按揭　汽車、旅遊
□手續簡便□利息從優□迅速妥當
逢星期五延長營業時間至下午六時。恭候光臨
華務經理　馬錦華啓

梁祺
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
254-6816
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣瀝青混沙平頂天面，一律接辦。如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號
電話：弍五四－六八一六
弍五四－一弍〇三（夜用）

加拿大　溫哥華
華僑金行
經營業務
＊黃白金飾　＊鑽石玉器
＊紅藍寶石　＊靚貓眼石
＊福祿壽座　＊雙喜座牌
＊首飾修理　＊鐘表修理
＊忠誠服務　＊定價廉宜
本行出品首飾特聘名師設計製作
●中西款式　●歡迎比較
●零售批發　●一律歡迎
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET VANCOUVER B.C. CANADA, V6A 1T7
電話：(604)669-3247

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428
大批運到　長期供應
適合餐館家庭用各種海產蝦肉
新到
高級魚丸，爽口蝦丸
靚响螺肉，鮮蜆咸魚
本號並設有各式缸瓦瓷器
蒸籠鑊具，應有盡有

哀謝

先祖父諱彥字宏欽廖公府君新會沙堆鄉人痛於一九七八年一月五日在本市聖約瑟醫逝世積閏享壽九十八歲經於本月十三日假暗市黨殯儀舘舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墓園叨蒙宗親戚友惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

媳蔣氏
孫修樵
孫媳李氏
女孫寶僑（適馬門）
曾孫銘錫銘強銘健
曾孫女慧娟慧雲慧蓉
慧瓊慧英
孫女壻馬蔭閎
外曾孫馬偉瑜
外曾孫女素濃素華
素娟雪濃同泣謝

（賻儀）馬蔭閎合家一百元，廖北成，廖維邦，馬榮富（以上合家廿元）馬澤民，劉有瑚，胡齊閏，廖社儀，馬超林，蕭金陵，廖吳彩蘭，（以上每合家十元）廖華瑞，廖李玉瑚，陳桓，蔣珠好，鄧相，林英勵，（以上合家五元）宋壽進合家二元，胡汝滿二元。（花圈）廖武威堂，廖德光，馬蔭閎，李奕金，（素車）數部。

厚惠芳名恕不稱呼　倘有錯漏祈為見諒

哀謝

先考諱富華字錫勳繆公府君中山永厚鄉人經於元月六日假座固蘭希雲殯儀舘舉行歸土禮安葬於海景墓園叨蒙中山隆鎮同鄉會協同辦理身後事務並蒙各位宗親戚友惠賜花圈賻儀親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人王麗英
孤子漢強漢康
媳婦蘇美連
孤女傑瓊傑焜傑鳳
壻方敬南劉成金
男孫劍君
女孫莘珊
外男孫家雲家寶家樂
外女孫佩詩伊齡
胞姊心鏡
胞弟富棠
胞妹心明心兆同叩謝

（賻儀）繆心兆，富棠，劉成金，黃焯森，方敬南，（以上每一百元）梁杏芬，繆煒釗，官立，心鏡，裕祥，（以上每五十元）張金培，方敬新，（以上每四十元）黃東合，卓母，李子祥，梁婆，鄭瑞宏，何華世，彭惠卿，（以上每三十元）方貴煜，哥頓，（以上合共一百元）胡國新，繆仕邦，任邦，劉子政，（以上每二十五元）李雄元，惠普，何期，馮國潔，汝超，關煜俊，蕭炳根，陳根，阮沛權，（以上每二十元）伍子源，卓文，劉渭賢，天源，渭初，倩衫，君裕，少文，黃煥楚，焯森母，公權，子清，潤明，陸佩霖，張柏熙，陳煜球，李蘇蓮，余伯謙，梁柱恩，謝駒，楊劍，郭東炳，蕭錫沅，繆少雨，澤孔，麗珍，（以上每十元）鄭慶焜，錫康，劉家祿，炳煥，功俠，林嘉華，黃沛蛟，三伯母，黎垣，溫提，林珏英，（以上每五元）彭王寶珍，趙柱興共十五元。（花圈）劉成金，仲庭，繆官立，方敬南，黃焯森，梁杏芳，（以上合家）劉霖杏，繆華帝，富棠，隆鎮會，竹園，黃少貽，少明，少芬，若芬，劉子政，胡國申，繆仕邦，任邦，伍焯次，鄭禧欽，方桂旭，羅金晃，黃東合，阮沛權，龔廣，袁克，林金法，鄭玉棠，君植，蕭炳林，楊志宏。

厚惠芳名恕不稱呼　倘有錯誤祈為見諒

哀謝

先考諱元欽字汝臻謝公府君之喪經於一九七八年元月十日下午一時假座暗市黨殯儀舘舉行喪禮出殯歸土安葬於科市蘭墳場荷蒙各界宗親戚友惠賜花圈賻儀親臨執紼素車隨行高儀隆情歿存均感謹此哀謝

孤哀子榮洽
媳婦關氏
降服女姊市適關門
男孫樹創樹湛樹新
孫媳吳氏
女孫小敏
男外孫關光立關尙立
外孫媳張氏黃氏
外曾孫關仲生關迪生
外曾女孫關彥瑋彥娜
同叩謝

（賻儀）黃羨樞合家廿元，謝珠蓮女士廿元，謝元贊夫人，張作儒，關崇海，喜雅，黃杏明，馬文達，謝偉爵，謝基彥，陳灼，謝閏餘，謝渭洲夫人，謝建寅，謝樹熾，司徒榮煜，謝卓漢，胡本初，謝述文，謝健文，周榮燮，（以上每合家十元）謝華標母親，謝宇偉，謝煦池，謝維美，謝暢，謝煜均，謝斌，關炳然，謝煥維，謝灼南，謝占元，謝松漳，（以上每合家五元）（花圈）張寵活，張煜，關寶定，鄧仲廉，李林允，關先立，關尙立，關文萬，關崇凱，關喜雅，關朝汪，關求立，龔穎，關植槐，胡錫典，鄺參銘，余文輝，梁海東，謝汝珍，謝振諾，謝汝變，謝方秀屏，謝珠連，謝氏宗親會，昭倫公所，MR & MRS K. MOY MR & MRS W. MOY MR & MRS C. CHU（素車）昭倫公所，謝樹熾，謝建寅，林超庸，關鄺美芝，胡錫典，謝基彥，謝用權，陳灼，陳述文，關文萬。

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST　VANCOUVER 4, B.C
Telephone 688-6025
新運到大批冰霜鵪鶉
滋陰補腎
唐山雜貨　零沽批發
源源運到　無任歡迎

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export　Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST.　VANCOUVER 3, B.C.
PHONES— 687-2651 - 687-2652
專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐青刀豆

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244
新到大帮
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍絲
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄片
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣廿安罐頭荔枝
台灣十二安罐頭蔗
台灣十二安齋鮑魚
台灣十二安粟米仔
自浸藥材海狗鞭酒
△零沽批發·無任歡迎▽

佐治鄭藝術攝影院
George Jang Photo
735 Davie Street Vancouver B.C.
V6Z 1B6
(604) 669-4218
想影靚相
請揾佐治
為新娘化粧禮服供應有大停車場泊車方便鄭柏利畢業美國加省專業學院經驗豐富社團喜慶婚禮均表歡迎

榮僑花舖
唐人街（邵氏戲院斜對面個街）
喜士定東街371號
電話 683-5124
無任歡迎
僑胞惠顧
手工頂好
電話送貨
價錢老實
喪禮花圈
絲帶乾花
鮮花青樹
花籃襟花
結婚花球
各式插花

特別靚屋介紹：
❶ 4819 Lanark St. 乃路夾卅三街六年新屋，兩廳三房白人業主土庫精美完成，八萬二千九，星期日下午一至四時開放。
❷ 東區新型兩廳三房石米平房土庫廳房厠內部保養如新，闊地近巴士，六萬餘。
❸ 近乃路超級洋房兩廳三房約千四尺佔地四十九乘一一五環境優雅土庫精美全部完成廚浴齊，西人退休出讓價七萬九千九
陳宗怡 ANDY CHAN
電二九一-六七六四
百信實業公司六八四-八〇二五

唐笙美術廣告公司
漆油，金薄，招牌大字。
塑膠，木料，門面廣告。
車身告白，燈箱翻新。
印刷，報紙，銀幕廣告。
溫哥華電話：253-2519

金利源興記
加拿大·雲高華
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743
直接進口
雲南白藥
批發零沽
一律歡迎

長城公司
GREAT WALL CO.
289 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833
湘蓮蓉
花生糖
清水蓮藕
芝蔴糖
北京靈芝蜂王精
人參鹿茸丸
零沽批發　無任歡迎

馮沾 (Jim Fong)
United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.
住家：733-4736
733-0103
公司：736-3831
（代理買、賣一切地產物業，免費估計）

房屋
▲實淨二十年三睡房，新地毡硬木地台，土庫完成房，廚房浴室等，地43×135六萬多。
▲地區好，近市場及搭車，十二年新屋，三房，主人房兩件頭。土庫完成共三千尺。
▲合法孖屋—1956 Venable St.兩個電表，煖爐，有得住及收租，開價六萬九千。
▲近襟孖梳街，保養良好四房，土庫全部完成，二十年，石屎牆，五萬八千。
▲近緬街靚新屋三間，一千三百尺，八萬多
▲抵買新屋兩間，硬木地台，七萬五千
▲平賣兩睡房，兩副浴室，孖屋地區，四萬多
▲三年新(Town House)三房，三厠所五萬六千
▲2688 Kitchener St.三房及土庫有房五萬三千
▲五十三街近緬街四房，兩副浴室五萬三千

商業樓及栢文
▲投資良機，兩個舖位，兩組栢文，中西餐館生意及實業一齊賣二十七萬九千
▲容易管理六組栢文樓住客自付一切費用十二萬

中國歷朝銀幣
是加拿大華裔活動中心的光榮出品
The Chinese Canadian Activity Centre
Proudly Presents
The Chinese Dynasty Collection

這些銀幣貢獻中國古代不斷發展的傳統藝術到今日的世界。全套唐、宋、元、明、清五代底面十幅突出的設計，都由當地華裔藝術家周禮文先生所創作。
價目：鎳質每套$12.95　每個$1.00
銀質每套$75.00　每個$14.95
金質每套二千元　每個四百元
批發零售，請向華裔活動中心，省營彩票分銷處採購
地址：亞勒街四二五號。
電話：六八五·六一六九
六六九·〇九一二

李氏餐館用具公司
Lee's Restaurant Supplies Ltd.
833 Powell St. Van. B.C.
Phone: 253-2828
華人專代理承裝各中西式餐館，各種用具器皿爐鑊，雪櫃，洗碗機，烟蓋，抽氣機，刀叉杯碗碟各樣齊全，價格特廉，免費代客設計，僑胞光顧，無任歡迎。

電視　學車
加惠電視修理
早上十時至晚上十時上門精修各種牌子彩色黑白電視機，取價廉，保證工作滿意。
舖址一四八五西七十街
電話：263-6533
聯合駕駛學校
電話：253-1333
321-3371
校址：823喜士定東街
包接送，免費指導筆試
八個鐘收95元，包足鐘
法速成（12元一小時）
政府牌，新法教車，捷

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street　Vancouver 4, B.C.
681-8531
新品種，新劑型！
『玉泉丸』
生津消渴，清熱除煩，養陰滋腎，益氣和中。是糖尿病的特效藥！
請到華安國貨公司選購！

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C
681-1734
舊六安茶葉每笠一元九毫九
燒鴨　每只五元九毫
燒肉　每磅二元五毫
叉燒　每磅二元五毫
精製美味牛肉乾
各式臘味發行

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO.
256-262 E. Pender St, Vancouver 4, B.C
Phone 683-7451
新到本地特產
去頭法蘭打咸魚
（即左口咸魚）
每磅壹元九毛五

利僑公司附設鷄鴨公司
片打東街二五六號（正舖右鄰）
電話：六八一·一〇二二
本號供應新鮮鷄鴨，肉類，均用電子磅秤量，極為準確，絲毫不爽。
零沽批發，一律歡迎

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
888 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604) 253-3711
唐山雜貨　源源運到
天津雪梨　紅芽芋仔
急凍海產　蝦丸魚丸
餐館蝦肉　種類繁多
大量供應　取價特平
零沽批發　一律歡迎
保證滿意　多謝惠顧

天龍八部

金庸著

第六二回　蛇蝎美人　（七四〇）

這一來當眞是嚇得魂不附體，急忙向後一躍，避開了他的抓拿，顫聲道：「你……你……」原來他眞正害怕的倒還不是對方武功奇高，而是適才那人所出的招數，竟是「鎖喉擒拿手」，須知「鎖喉擒拿手」是馬夫人亡夫馬大元的家傳絕技，武林中除了馬家子弟之外，無人會使，自馬大元一死之後，這門武功就眞是失傳了，白世鏡和馬大元數十年的交情，自是知道他的武功家數，這招一交，白世鏡背上出了一身冷汗，凝目向那人望去，但見他身形和馬大元一模一樣，只是黑暗中看不清他的相貌，那人仍是不言不動，陰森森的一身鬼氣，白世鏡覺得頸中隱隱生疼，想是被他指甲刺破了，他定了定神，問道：「尊駕可是姓馬？」那人便如是個聾子，全不理會。

白世鏡道：「小康，你把燭點亮了，」馬夫人道：「我動不得，你來點吧，」白世鏡實是不敢隨便行動，授人以隙，心中又想：「這人的武功明明比我爲高，若是要救段正淳，不用等旁人前來相幫，他爲何一招之後，不再追擊？」這般又是一段長時間的寂靜無聲，白世鏡突然之間覺察到一件怪事，這房中雖是誰都不言不動，呼吸的聲音却是有的，馬夫人的呼吸，段正淳的呼吸，自己的呼吸，可是對面站着的那人却沒有發出呼吸之聲，白世鏡屏住自己的呼吸，側耳靜聽，以他的內力修爲，應當聽得得到屋中任何人的透氣聲，可是對面那人便沒有呼吸，隔了好久好久，那人仍是沒有呼吸，若是生人，豈有不透氣之理？白世鏡聽到了自己的心跳聲音：撲，撲，撲……他聽到自己心跳的聲音越來越響，感到自己胸口在劇烈顫動，這顆心似乎要從口腔中跳出來，他再也忍耐不住，大喝一聲，向那人撲了過去，破甲錐連連晃動，刺向那人面門，那人左手一掠，將白世鏡的右臂格在外門，右手疾探而出，抓向他的咽喉，白世鏡已防到他會再施「鎖喉擒拿功」，頭一低，從他腋下閃了開去，那人却不追擊，就此呆呆的站在門口，白世鏡一錐向他腿上戳去，那人直挺挺的向上一躍避開。

馬夫人見這人身形僵直，

Hillcrest Plumbing
喜路嘉市水喉店
擴展業務大淸貨平賣！

彩色浴缸面盆水厠三件頭只賣一四九元五毫
全白浴缸面盆水厠三件頭只賣一一九元五毫
半寸銅喉每尺三十四仙
三寸膠喉每尺一元一毫五仙
白色水厠五十六元五毫
次級浴缸六十五元
雲石檯面照原價八折八十六元
所有些少損壞的面盆由十元五毫至五十元
單邊洗衣膠盆連水喉三十五元五毫

全埠難找的配件，請到敝店，只以半價出售。
貨倉水喉，潔具大平賣，由二十折至七十五折。閣下採購無任歡迎。
地址：弍一弍東十七街

華人技師：Ken Mah
電話：437-5445
1447 *Commercial Dr* Van. 255-8244
3272 *Main St.* Van. 872-5838
坑渠小大通專驗經

中藝公司
CHINA ARTS & CRAFTS LTD
33 East Hastings St. Vancouver. B.C Canada
V6A 1M9　681-4916

國際書店 1978 年 徵求訂閱
中國期刊訂戶
由1977年11月1日至1978年1月31日
訂戶均贈送美麗的78年月曆一份

刊名	一年	二年	三年
人民畫報（中英）	4.00	6.00	8.00
中國醫學什誌(中)	15.60		
中國醫學什誌(英)	9.00	13.50	18.00
人民日報	12.00		
紅旗	1.80		
歷史研究	2.40		
中國對外貿易(中英)	3.00	4.50	6.00
建築學報	4.00		
中國科學（英）	18.00	27.00	36.00
中國科學（中）	12.00		
北京週報（英）	4.50	6.75	9.00

◀其他中英文什誌多種，歡迎函詢▶

大公報、文滙報（航空版、空運）	每年 96.00
新晚報	每年 108.00
七十年代	每年 18.00
廣角鏡	每年 13.20
新知識	每年 10.80

請對訂閱單連支票寄交中藝公司
毛主席著作第五卷中英文版均有供應

奇華餅家
KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver, B. C.
TEL. 685-2117
承接定製
龍鳳禮餅
中秋月餅
出爐麵飽
社團茶會
各式西餅

雙喜食品廠
溫哥華跑路街四二七號
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St. Vancouver
Phone 253-4424
正宗香港式高級食品
（逢星期二休息）
零沽批發一律歡迎
麵飽西餅
生日蛋糕
中秋月餅
龍鳳禮餅
全蛋生熟麵
正式春卷皮
純正蓮子蓉
玫瑰紅荳沙
各種粉類
點心餡料
本廠特製

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
巧製
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
逢星期一休息

鳳城小館
PHOENIX WON TUN HOUSE
257 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C.
PHONE: 681-5924
冷氣開放
鳳城風味
蝦肉雲吞
羊城粥品
銀絲細麵
各式油器
鹵水牛什
上海粗炒
鮮製瀨粉
營業時間：上午十一時至明晨三時
每星期營業七天

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E, Pender Street, Vancouver 4,
B.C. Phone 682-1514
中秋月餅
龍鳳禮餅
經濟時菜
每星期
營業七天

鴻運飯店
Grand Fortune Restaurant
1132 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
電話：253-5722
每星期七天營業
營業時間：由早十一時至凌晨一時
附設廣大停車場，交通方便
▲免費停車▼
無任歡迎
僑胞光顧
歡迎外賣
精製燒烤
豐儉隨意
午餐晚飯
喜筵壽酌
正宗粵菜

名園大酒家
（茶市部：每星期七天營業）
「華麗餐廳三層」酒菜部：
滬港名廚「吳蘇」師傅主理，華筵喜酌，晚飯宵夜。
茶市部：
享譽港澳「巫金」師傅主理，星期美點，每天上午十時至下午三時。
音樂夜總部：
播音皇后
茵茵小姐
伊嫚小姐
張慧敏小姐
三大紅星聯合演唱
電話：683 4722

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727
▲每逢星期三休息一天▼
茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎
每日由上午十時半至下午五時，又由下午五時至十時。星期六星期日及假期茶市提早九時半開市
電話：六八五－〇七弍七。六八四－弍九弍三。

684-3743　684-4827
桃園
HO INN CHOP SUE
79 East Pender Stree
Vancouver 4, B.C
地方清潔
服務週到
大讌小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

Ho Ho Chop Suey
102 E. pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便
地址：雲高華片打街東一〇弍

日昇荳腐公司
300 POWELL ST. 後門
VANCOUVER, B.C.
PHONE; 685-8019
出品種類
鮮荳腐
油荳扑
荳腐乾
荳腐花
鮮荳奶
炸荳腐
荳腐角
鮮魚滑
炸魚餅
爽滑魚丸
爽口牛丸

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行裏，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

喜士定駕駛學校
▲國粵英語授課▼
教法好
經驗老
收費平
耐心夠
▲專人代譯筆試▼
請電 299-0728 或 298-0234 找鄧國輝君

馬氏酒家
正宗粵菜
Mah's Restaurant
6428 Main St.,
Vancouver B.C.
Tel. 324-7791
香港名廚主理京都排骨鳳城滑魚卷家鄉羊肉保金牌鹽焗雞
裝飾新雅　特聘港廚
保仔小菜　免費送餐
獨具風格　物美價廉

加拿大溫哥華
利安旅行社
right on travel Inc.
專營 香港、台灣
東南亞各地特價機票
歡迎查詢 電話：687-3316
Suite 3, Ford Building, 193 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Canada V6A 1N7
喜士定東街及緬街福特大厦閣樓
華人廣告 溫哥華 (604) 681-4413

榮利裝修
做木油漆
商店房屋
土庫間格
陽台車房
換新水渦
屋頂瓦仔
電話：873-4181

裕華國產百貨公司
Yue Wha Import & Export Co. Ltd.
65 E Hastings, Van. B.C. V6A 1M9
Phone: 688-7441
◀一星期營業七日▶
統辦國產百貨
▲尼龍絲被
▲祖國服裝
▲男女棉衣
▲唱片唱帶
▲工藝首飾
▲掛畫彫刻
▲書報文房
▲瓷器碗碟
▲禮品堂皇
歡迎參觀選購

國際汽車駕駛學校
International Driving School
386 East Hastings Street
Phone 684-3044
本校教導僑胞駕駛汽車歷史最爲悠久成績超著政府註册教師多人循循善誘以各種方言教授方便僑胞特聘翻譯協助通過學車筆試備置錄音資料以供學習忠誠爲各界僑胞服務歡迎諮詢。
校長林伯堯

勞心傷神
勞力傷氣
肆慾傷腎
海龍蛤蚧雙囍丸
固本培元
本堂依家傳宮方，選配飛潛動植名貴國藥，提煉虔修成丸，功能補腦固腎，益氣，安睡，寧神，除腰痛，止夜尿，常服益壽延年。
各埠葯商有售
六十粒庄
十天服量庄
中醫甄錦廉監製
DING SHU TONG
214, QUEEN'S ROAD, C. 1st FL., H.K. TEL: H-440619

PLUMBING
蘇卓如主理
持有政府執照
專按裝一切
水喉及煤氣工程
435-1010

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學視光系博士
辦事處：喜士定東街二百五十三號
Anthony Lee, O. D. 253 E Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

活氏傢私電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone: 685-0111
本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，枱椅床，地氈，其他各種傢具俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。
活氏傢私電器公司

Kent's Kitchen
權記小菜館
正宗粵菜
232 Keefer St., Vancouver, B.C. 電話：六六九－二二三七
雲埠獨一熟餸外賣
▲特價推出家庭宴會餐牌▼
糯米窩燒雞
枇杷大鴨
網油雞捲
薑葱焗蟹鉗
菓子全雞
榆耳滑雞球
焗大石斑魚
甜酸咕嚕肉
▲柒拾伍圓

五香窩燒雞
檳芋扣肉
薑葱焗蟹鉗
焗大石斑魚
▲叁拾大圓

五香窩燒雞
檳芋炆鴨
網油釀鮮蠔
吊片時菜胆
▲弍拾伍圓

糯米窩燒雞
蠔油滑花菇
薑葱焗蟹鉗
菜胆淨雞球
網油釀鮮蠔
焗大石斑魚
甜酸果老肉
▲伍拾伍圓

本館營業時間：由上午十一時至下午七時，星期一休息一天
◀代焗火雞牛扒　敬請留意▶

有緣千里能相會・難爲月老結良緣
成家立室安居樂業之好機會：
• 特創朋友婚姻介紹
• 專爲美加華僑服務
• 士農工商委托衆多
• 文件高度保密
歡迎美加各地來函索取說明書
或先來電話預約時間
電話：(604)873-2146
月老服務中心
VENUS AGENCY LTD.
P.O. BOX 24812 STATION C
VANCOUVER, B.C. V5T 1Z0
華人廣告 溫哥華 (604) 681-4413

新聞故事

綠色恐怖殺妻案

驚險｜社會｜偵探｜奇詭｜短篇

說着陳華把手上的玻璃杯，使勁地擲在地板上，乒乓之聲過處，跌得稀爛。

「你分明是借酒行兇，」馮彩芬理直氣壯地，「我和他相聚，不超過一兩鐘頭，大家都是光明正大的，甚麼烏龜不烏龜，簡直無理取鬧。」

「我看決不會帶個口信那麼簡單，其中定有見不得人的事，而且我查出你跟那傢伙經常都有來往，只是瞞着我這開眼烏龜。」

陳華左一句烏龜，右一句烏龜，太太認爲他存心侮辱，再不能容忍，出言反駁，兩口因此吵了起來。

這次馮彩芬在道理上佔上風，因爲陳華拿不出眞憑實據證明太太和舊情人有曖昧。

「好，現在你嘴巴硬，一口咬定不是，不久我會拿出證據，叫你死得瞑目。」

馮彩芬賭氣不再理他，自去料理家務。

陳華仍舊喝他的酒，直至酩酊爲止。

九月二日的晚上，天氣特別炎熱，陳家的長子在廳裏的碌架床上睡得正濃，突爲異聲所驚醒，起初還以爲造夢。

是眞實，不是夢境。

「唉喲！救命呀，我好辛苦呀！」聲音淒厲，分明是自己母親馮彩芬的呼叫聲。

「媽，是肚子痛嗎？」陳子着急地問。跟着趕速跳離碌架床，趨前察看。

灯光下見馮彩芬身穿睡衣，躺在近門口的沙發上；胸部有一團血印，斑斑入目，而且不斷擴大。

始知母親不是有病，而是受傷。

傷口就在胸前，似乎是給利刀刺傷的。

他爸爸站在旁邊。

「媽，幹麼弄成這樣子？是誰傷害你？」

「不用理會這個，快打「九九九」，叫他們派救護車到來，我眞個挨不住啦！」馮彩芬已氣息奄奄。

（十）（未完）

均安號
Quon On Company Limited
438 Main Street Vancouver 4. B.C.
Telephone: 681-1025 - 681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委托服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
130 Penden St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839

代理香港各埠特價機票即定即發分期付款旅團按月開出

英華旅行社
Galaxy Travel Agency Ltd.
Ste 417-193 E. Hastings Street
特價機票
台灣，日本，漢城，星加坡，曼谷
香港來回由 $532 起
代售各大航空公司國內外機票及旅遊團
歡迎來電查詢及索取章程
電話：(604)669－6412或681－3816
★晚間及星期日：253－3826

特價包機、專機、班機及旅遊團
詳情請詢：加拿大溫哥華納偉旅行社

Representatives 各地代理：
• Winnipeg – 256-9304 • Edmonton – 426-2443 • Calgary – 286-4803
• Victoria – 382-1638 • Seattle – 722-2872 • Regina – 584-0799
love & white TRAVEL
3746 MAIN ST., VANCOUVER, B.C., CANADA TEL: (604) 873-4801
185 E. PENDER ST. VAN. B.C., CANADA TEL: (604) 689-0501

高價收購
香港全幢樓宇或吉地
及香港政府發給之換地權利証（LETTER B）
＊以最高價錢收購，歡迎比較。
＊免費估價。敝公司可以最短時間將閣下遠在香港的物業價錢呈上。交易與否全部服務免費。
＊可在美加任何地方現金交易。毋須遠赴香港省時省費。
隨着目前香港的經濟繁榮
現在是您出售香港物業的最佳機會。
歡迎各埠長途電話查詢費用由本公司支付
恒基（加拿大）有限公司
美國三藩市辦事處：企李街七三三號　電話：三九一・四四〇〇
C/O Chew Realty Co., 733 Clay St., S.F. CA. 94108 Tel: (415) 391-4400
加拿大溫哥華辦事處：佐治西街七〇一號一二三〇室 IBM大厦　電話：六八九・七四六六
Suite 1230, IBM Tower, Box 10131, Pacific Centre, Vancouver, B.C. Canada V7Y 1C6 Tel: (604) 689-7466

香港
左筆權
由香港初到溫哥華
精批命理・標準論相，龜卜易卦，天星擇日，精研陰陽風水定向，接批外埠命書。新知舊雨，請駕移玉。
寓：溫哥華唐人區緬街六一一號文華商業大廈二樓候教

斯毛修理汽車
Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver, B.C
V6B 3P3
Tel. 682-1804

凡有撞汽車意外發生，緊記登下對方姓名汽車牌號數，發生地點，本廠願爲閣下辦理各種修車手續，爲着便利僑胞起見，延長時間由七時半至六時半爲衆服務。
經理人：林蔭棠，馮緝炘啓

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
幸運餅仔
新鮮蛋麵
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麵
蒸氣炸麵
花旗炸麵
雲吞乾麵
花旗乾麵
五磅十扎
零沽批發　索辦歡迎

南華麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver. B.C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8
各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

緬大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main St., Van., B.C.
電話：684-8634
專配西藥
各種成藥
價錢老實
歡迎光顧

雲埠開業・歷史悠久・
雅慈油漆公司
舖屋內外油漆・裝修・裱牆紙・
電話：二九四－三三三八

LIFE INSURANCE CO.
華人代理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.,
736-6637 RES;324-2039

加拿大首揆人壽保險公司
華人代理伍偉權
對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險扣除入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

榮榮臘味製造廠
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO. LTD.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

雲埠 泰興有限公司
Tai Hing Company
265 Pender St., Vancouver, B.C. Canada
Phone 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

新邊麵飽
新鮮
味美

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
R.R.S.P. 減稅？
那一種最好？
對閣下有利？
抑或對閣下不利？
我們能給閣下一個忠實的答案
Manufacturers Life
電話六八四－壹三七七
華埠代理人黃文生
吳悅榮同啓

強華公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四壹一號哥倫比亞街
電話：684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

本報廣告　效力宏大
擴充印刷　活版柯式
餐牌餐單　彩色商標
書報表册　結婚喜帖
兼造膠章　中英文字
起貨快捷　取價公道
印刷部新電話：六八五・六六二一九
歡迎駕臨垂詢　光臨指導

雲高華
華新書局
▲新到新潮男女愛情小說▼

兩家春一元八
風流幹探一元八
大毒梟一元八
男歡女愛一元八
一枕風流眼一元八
男歡女愛一元八
日七嬌娃一元八
分手前夕一元八
舞海奇花一元八
應召男郎一元八
太太回娘家一元八
徵婚的人一元八

回春妙手一元八
浪子一元八角
好色名流一元八
以上菲菲著
大丈夫一元八
小寡婦一元八
俏女賊一元八
以上詩詩著
（郵費另計見諒）

錢銀女人一元八
魔之吻一元八
太子尋春一元八
龍與虫一元八
滿足的追求一元八
鴛鴦與紅娘一元八
七年之癢一元八
天才玩家一元八
情場初哥一元八
騙財騙色一元八
以上唐心著
舞一元八
膜一元八

WAH SUN BOOK SHOP
78E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華跑路街三四八號
電話：六八一・二七一二
日昌豆腐
所用材料
上等黃豆
純正石膏
機器製造
營養衛生
質佳味美
香滑可口
歡迎惠顧

加拿大雲高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefe Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595
代理
各種香煙
蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
二二九號奇化街
近緬街西邊
半個街口

窗簾
平通溫哥華
住宅、公寓及商業樓宅一律歡迎
＊百葉窗簾＊各式窗簾＊式樣最新
＊花樣繁多＊製作精良＊上門估價
＊免費設計＊歡迎比較＊服務週到
世界窗簾公司　電話：684-4716 291-0080
102-248 E. GEORGIA ST. VAN. B.C. CANADA

健康＊健康＊健康＊健康
加拿大　溫哥華
僑信參茸藥行
陳奕能中醫師主理
專行專業
國藥總滙
＊長白山野山抄參　＊正官庄高麗參
＊吉林梅花鋸鹿茸　＊婦女聖藥西歸頭
＊黑鑫北芪　＊河南淮山
＊漳州銀耳　＊國產成藥
＊高級補品　＊加大人參
＊鮮明藥片　＊精配良藥
特設服務部
＊免費解答中醫藥問題
＊代寄各地郵包
服務員能講中、英、日、韓、四邑、潮、福各地方言忠誠爲僑胞服務
歡迎同業批發
KIU SHUN TRADING CO. LTD.
141 EAST PENDER STREET（片打東街）VAN. B.C. CANADA. V6A 1T6
電報掛號 "KUSHUN" 電話(604)669-1834 669-1843

承接搬運
淸理垃圾，碼頭收貨，各種搬運工作，特平搬屋電話253-6517或433-7826杜先生

廣珍首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St., Vancouver B.C.

Gary Tse Realty Ltd.
#8-426 Main St. Van
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或683-4618

（一）緬五十八街地三四×一五七千四百餘尺新屋開價八萬餘元可用舊屋交換。
（二）列治文新區華麗靚屋二千餘尺，自動車房兩廳三睡房業主離埠急售。
（三）近緬及域多利地點適中兩三睡房屋保養開價四萬五九及四萬八九。
（四）一七二二－一四 Cotton Dr. 近金孖素入息屋除自住尚有三百五收入開價五萬二抵買
（五）緬五街東柏文十組三年新保養好開價三萬二。

商業新盤
（一）京士威旺餐館六十座位有酒牌開價三萬餘元抵買。
（二）西區靚柏文廿二組年收租五萬四開價四十萬餘另柏文數幢任君選擇。
（三）新舖六間出租在白老滙東 Kingsgate Mall 對面，宜餐館什貨及各行生意。

華益實業公司　張燮元
West-East Realty Ltd. Frank Chang
551 WEST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5Z 1E6
電報掛號："Westeastco" Vancouver
公司電話八七三－一八一一　住宅三二五－八九八一

溫泉區餐館旅館連實業
△位于 Harrison Hot Spring 旅遊區，新建餐館（可坐八十位）十五組汽車旅館，廿一個停車場，佔地六十呎乘一百八十呎，位于湖邊大街，全部生財傢俬俱備，有酒牌，業主另有事業，願割價出讓，僅取價三十六萬五千元，銀期可以商量，建築成本，超過四十六萬元，認眞抵買，先到先得。

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
V6A 1S9
PHONE 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
本社代理：國內外各航空公司機票，船票，火車及巴士票，代理往狄斯尼樂園，東南亞，歐洲，中南美洲等世界各地旅行團。並代理各種往夏威夷，倫敦，歐洲等來回包機機票及港台，東南亞各地特價票。
如欲詳情，請打電話：683-5656詢問
太平洋旅行社
地址：溫哥華片打東街七十一號

神秘鬼怪侵擾人間

世間不斷出現神秘物體，也有山怪，妖魔，信不信由你……

蘇聯的一隊搜索巨人的科學家在看過影片後，也承認其眞確性。蘇聯中央生物文化會的會長與曹博士曾寫道：

「根據留下的腳印和步法看來，那東西絕不可能是人類。」

除了這段映片，現存的證據就是那些印在沙土上的腳印。曾在倫敦大學教授生物的人類學家約翰納比亞博士，除研究人類的雙足和指紋外，亦曾研究過數以百計的巨人腳印，在他的著作「巨人」中，他表示：

「有一樣最奇怪的現象是：那些腳印雖不是依着直線而行，但全部的外形卻一樣，這不是惡作劇者所能做到的。」

有一次，他更發覺在連患的脚印中，顯示巨人的左脚是有些微跛的，那大概是牠幼年時遇到意外所致。納比亞認爲惡作劇者不會故意那樣做，雖然不是絕對沒有可能，但機會是很低的。

書末，納比亞作了一個結論：

「我相信世上是有巨人的，但牠是否像傳說那樣則不得而知。在西北美洲，我所研究的脚印，雖不被大多數物理學家，生物學家和化學家所接納，但那仍然是不可漠視的證據。

納比亞的意見曾被很多人斥責。其中，概具權威的奧納干人猿究中心主席威廉蒙迪拿博士在一份有關人猿學的報章中，概力否定巨人的存在，他道：

「人類有時被不可解釋的現象和幻想所侵擾，於是創造出鬼神之說。有些人根本不能把幻覺和現實分開，一有風吹草動，便信誓旦旦的說自己見到巨人或雪人，甚至說聽見牠們的怒吼聲……與他們爭辯是沒結果的，因爲一些惡作劇者，連自已也相信創造出來的巨人是眞的存在。

儘管蒙廸拿博士堅決否定巨人的存在，但仍然有不少權威科學家承認牠。動物學家德華高連曾花了兩年時間在喜瑪拉雅山找尋雪人，亦獲得不少實貴證據。

「九」

（詩）（壇）

敬酬李逵聖老先生

翁年已八十高齡仍工揮豪吟詠惠來書詩佳作藉開茅塞聊綴俚句以申謝悃

何彩詒

其一

學有淵源紹謫仙
靈根夙慧足先天
詩書正理傳先聖
禮樂文聲啓後賢
點領餘慶齊郭福
介眉上壽擬彭年
高山景仰清芬挹
嚮往予心返自然

其二

何時會面已傾心
學問深純百鍊金
實墨淬豪蘇子硯
高山流水伯牙琴
漁洋詩話稱三妙
商隱詞華具八音
養性怡情敦厚者
隨園書室集清吟

◎訃告

先室蔣門陳氏育文夫人新會梅閣鄉人不幸痛於一九七八年元月廿四日下午七時卅分在聖保羅醫院仙逝享年五十歲家人等隨待在側，親視含殮遵禮成服謹擇於本月卅一日（期星二）下午二時假座綱丕儐（*Mount Pleasant*）殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬科市蘭墓園忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

杖期夫 渠基
哀子 明禮 媳陳氏
明義 媳關氏
明康
哀女 雲育
胞姊 育華（適劉）
胞弟 永祺永謙永安
永廉永徤永澤
弟婦及甥等十數人 同泣告

治喪處 *3268 E. 45th Ave. Vancouver*

聞

◎訃告

先夫添開字啓宜郭公府君中山一區竹秀園鄉人痛於一九七八年元月廿三日下午九時在中央醫院仙逝積閏享壽七十有五歲家人等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於二月一日（星期三）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科市蘭墓園忝屬宗親戚友世誼哀此訃

未亡人 郭雷彩珍
孤子 華基 媳白氏
孤女 麗娟 壻盧安
秀娟 壻陳來
夢醒 壻胡焯光
內外孫數名 同泣告

治喪處：三百號東片打街房一一五

聞

全加陳穎川總堂一九七八年職員表

顧問：孔墉 明康 纘堯
執行委員：植之 耤康 福連
愛光 香泉 榮祖
應傑 子元 惠明
新强 燦豪
候補執委：濟民 恩光 元沛
主席：應傑 副 福連
中文書記：燦豪 副 濤明
西文書記：永發 副 元阜
財政：堯鐸 副 顯儀
交際：新强 副 濟民
稽核：喜灼 副 雲嘉
調查：輝猷 副 渠章
監監：孔星 副 志一
催收：象揮 副 應燦
總務：陳臻 副 宜健
議長：子元 副 恩光
評議員：啓鍏 伯蔭 計成
宣健 海韶 清流
應建 宣樸 山河
榮坤 明傑 國渭
德强 永安 錫祥
家俊 榮耀 概謀

餐館生意連實業賣

近華埠地點旺右隣戲院或單買生意亦可晚上八至十二時電六八八九一八〇三六洽

一睡房柏文組出賣

現沽僅三萬一千五百元，與新無異，二年新，位於1585 E. 4 A
電話：733 2871

旅舍實業出賣

可作家庭式經營，生意穩定，好入息的供膳宿予以退休人士，好價值實業，近 Robson and Bute 街，淨收入每年九萬三千元，除費用，全價三十五萬元，供應現款銀両。電話*Steven Simonyi Gindele 687-4441 Block Bros*

專科修理電視

大公司執照技術員，專門上門修理，各種牌子，黑白彩色電視，收音，錄音，擴音機零件全，取價相宜，免費到府檢驗，工作妥當快捷，24小時服務，請電話：299-1536 雷達行。

商業地產出賣

①兩間舖位及兩組聯房。位於百老匯街近砵孖梳道。全價一十五萬五千元。

②布洛威西街角頭。三間舖位及九間辦公室，均批租。總收入四萬九千七百六十四元。開價三十八萬五千元。定銀十二萬五千元。

③新建三合土二十間舖位。在華中市場中心。淨收入二十萬零四千元每年。全價二百一十五萬元。欲知詳情電話 *Art Quan 682-6838 or 438-2[illegible]74 Camwell Realty Ltd.*

聘請女工人

照料小孩及料理家務包食宿請電李太電話 435-3297

全間或分層出租

各兩房一廳雪櫃爐齊，位本汝比適無孩夫婦或學生午一時後電：873-6929

屋主自賣

一一三三奇化街三房兩廳學校交通便康價三萬五千元電話：四三二-五四〇〇

孖屋出售

襲邊孖屋五年新，列治文區，每邊屋有三睡房，主人房有廁所，上庫齊全兼有二睡房，交通便，近學校，全間只售十二萬元，如購一邊則六萬元亦可。*Mr. Ted Miller 327-8732* 或 *All stone Realty Co. 261 8118*

請企枱打什各一名

埠仔電話四三八-六七八〇黃浴

有屋出租

電話：二五五-九一六九洽

土庫出租

交通便三房一廳全部地毡廚廁浴齊包爐頭雪櫃有意晚間八時後電三二七-五七七七甄洽

餐館出讓

位於：*Camboo Inn. Rest.* Comox 埠，有烈酒牌，坐位有九十餘，有誠意者電 874 4406 時間由十二時至三時，或五時後打112-339-3500 *Jim Tong*洽

莊士頓駕駛學校

五週年紀念特別大贈送

敝校自成立以來，承蒙 各界愛護信賴，僑胞參加學習駕駛全科者，日有增加，本校設有室內課程，及室內車頭訓練，並指導中英筆試，華人教師經驗豐富，教法快捷耐心，凡參加全科者，經獲取駕駛執照後，皆可向政府取回五十元津貼費，今欣逢本校成立五週年並農曆新年佳節，特舉辦週年大贈送，凡參加學習駕駛全科者，每位免費贈送省政府彩票一張（頭獎一百萬元）並免費考牌，有效期至一九七八年三月三十一日止，粵語駕駛學習班，將於二月十一日上課，敬請各界人士勿失良機，一方面可得永遠之安全駕駛技術，並有機會大發新年橫財。敬祝 各界僑胞

馬年進步
出入平安

莊士頓駕駛學校同人鞠躬
地址：緬街六六八二號
電話：三二四・五一二〇
三二五・七九六五
三二五・六八四一

明德託兒所

註冊（特設託兒補助金）

可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 *530 Heatley Ave. Van.*
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五-四二五一

麵機出讓

全新麵機連摩打以五千七百五十元出讓晚上七時後電(604)521-2641 李洽

七七年汽車出賣

Camaro P.S. 自動制四門 *V8* 電話 *526-9951 Dealer 01799A*

四門汽車出賣

77 Nova Ps，自動制 *V8* 電話 *526-9951 Dealer 01799A*

本那比區孖屋自賣

各水電，年收租七千，地九千呎每邊二房一廳孖車房價七萬九千電話：五二四-二三七九。

中華特價中心

CHUNG WAH DISCOUNT CENTER LTD.

專營
●參茸 ●燕窩
●海味 ●成藥
●京果 ●雜貨

農曆年貨大量供應
●糖蓮子●糖東瓜
●糖椰角●紅瓜子
●五香黑瓜子

全部特價優待

加拿大 溫哥華
總店：片打東街135號
第一支店：片打東街299號
135 E. PENDER ST., VAN. B.C. V6A 1J6
電話：(604) 681-2823
681-7928

辦公室或商店出租

位於 *1386 Nanaimo St.*

菓仔舖請婦女一名

不論年齡幫煑飯包食宿住內不住內任由尊便電話六八一-八六〇六黃洽

土庫出租

二房一廳三十二街近域多利爐櫃齊備獨立出入有意請電話 879-3381 譚洽

土庫聯房出租

闊大睡房，客廳，廚房，浴室，暖氣熱水俱全，獨立門口出入，交通方便，離華埠不遠。電話：八七四-一二七三

沙省餐館生意出賣

約頓埠中心餐館生意很好但因年老因此割愛出賣有意營生意者請來面議 *Midto n Cafe 87 Broadway W. Yorkton, Sask.*

視光博士

周愛權
周慶偉
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow
Raymond S. Chow Od.
Optometrists Tel. 685-8231
685-8232
518 Main St., Vancouver, B.C

昌記裝修油漆公司

承接坭水木工傢私各等大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話：二五四-七五〇三
六八七-四〇九四

廉價大宗地氈出賣

適合住家，辦公室，餐廳及公寓用，色樣選擇甚多，全部蓋鋪地氈或住房地毡均備，請華友到來參觀。
Floyd's Sweet Water Floor Ltd
2280 E. Hastings St. Vancouver B.C. Phone 255-0811

樓上出租

三房一廳，傢俱全，暖氣電另計，月租三百元，有意請撥電話：四三八-九五一三號下午七時至九時張洽。

加拿大駕駛學校

請電 434-1887 岑先生或 681-1432

學

誠聘男女教車師傅
批發及代售巴西鐵樹

岑先生主辦曾任教於香港及加國十餘年經驗豐富教以致用並指導考筆試及的士牌照等特價課程$128歡迎補鐘及租車考牌免費接送

跌打風濕 崔國康

廣東骨科專家李廣海大弟子

特製跌打丸散 茵陳跌打藥酒 專理新舊跌打風濕頑症

溫哥華片打東街元豐公司
約見電話：683-6858

著名掌相學家

顏慶子經港抵加

相命如神接批外埠相片命書
精通各地方言爲僑胞談財運看前途
能知過去預未來

任何煩悶疑難問題須吐露來問事也表歡迎；幫助解決任何疑難問題中大學生特價優待紅茶咖啡一律免費客人遠道而來邀往酒家請餐

加拿大雲哥華蓮花酒店四二〇號房候教
每日午時十二時至六時候教星期日及假期照常
地址：*Hotel Lotus 455 Abbott St. Van. Room 420 (Yin Ching Zee)*

喜萬年酒樓

逢星期二休息
歡迎預定酒席
KING'S GARDEN RESTAURANT
CANTONESE DIM SUM & DISHES
重金禮聘香港名廚主理廚政

堂皇雅緻
裝修華麗
省港風味
撚手小菜
筵開數十
喜慶讌會
早午茶市
正宗粵菜

逢星期五六增設夜市至凌晨三時

茶市上午十時至三時 晚飯五時至十時
溫哥華奇化街二三八號 *238 Keefer St. Van. B.C.*
Telephone: 669-4132

順發雪櫃冷氣工程

Soon Fast Refrigeration Service
◀專門修理冷氣家用商業各款雪櫃
◀安裝冷房急凍房 電爐、電摩打
廿四小時服務免費估價收費極廉
請電：二五四-九二五〇張太洽
（上午十一時至下午五時）
或電：二五三-五六八五朱先生洽
（下午五時至晨十時）

美華眼鏡公司

Mini Optical Co., Ltd
317 Cambie St., Van. B.C.
TEL. 681-7710

每對五十五
精配隱形眼鏡
八折優待
學生配鏡
老人鏡十元對
平靚快
配眼鏡

自由黨雲高華東區分部定期
召開國選提名大會

（雲訊）據加拿大自由黨雲東區分部主席廖卓明律師報告稱：該黨部爲準備未來即將舉行的加拿大全國大選，雲東區黨部定期於三月十日（星期五）下午七時半假座西林街一〇二〇號聖方濟天主教堂禮堂，舉行大選候選人提名大會，選出候選人參加未來大選。

敬希自由黨黨員出席參加投票。並請早日定購一九七八年雲東區自由黨籌募競選基金餐舞會入場劵。屆時踴躍赴會云。

中文閱覽室已註册 現正擴大招收會員

（雲訊）位於本市片打東街七一七號之華埠中文閱覽室自七二年創辦至今，已歷六載，對於喜愛閱讀之僑胞，免費中文書報雜誌，極爲僑胞稱便。近聞該室已向卑詩省政府註册，成爲法團，並蒙社會賢達熱心支持，業務蒸蒸日上。該室在成爲法團之後，已爲全僑共有共享，想我僑胞亦甚喜見該室日益壯大。

該室既屬於全僑，我僑胞自應大力支持。聞該室現正徵求會員以期群策群力，進行擴大，成爲一中文圖書館。玆將該室徵求會員之情形報導如后：

一、個人會員－每年會費五元。二、家庭會員－每年會費十元。三、團體會員－每年會費十元。四．終生會員－會費五百元。五、十六歲以下－每年二元。

凡參加該室爲會員者，均可免費借閱書籍，參加一切活動，學習語言及技能。參加者可逕向該室索取表格，塡寫繳費後，卽可取得會員證，憑證得享一切權利。詳情可致電二五四•二一〇七查詢。

黃氏機構設筵聯宴 卡城僑領黃金洪君

（雲訊）黃氏宗親總會，漢升體育會，文彊學校三機構，以卡城黃氏宗親會名譽會長黃金洪君來雲觀光，考察業務，及訪問各團體。

昨廿六日下午六時，各機構以金洪君領袖一方，乃聯同各職員假座淘金城大酒家歡宴，以敦宗誼，席間不拘儀式，暢所欲言。並及兩方族務，與當地僑情，偉論滔滔，均對當前世局，有重大的貢獻，關於全加黃族主更應設法增加聯繫，歡談至十時許方撤席，衆向金洪君道別，祝其新事業發達，金洪君不忘公益，當時捐助三機構每處經費二十元云。

譚仁德牙醫博士將 來雲開業服務人羣

（雲訊）印尼基督教聖保羅大學校長譚光復博士牧師之長公子譚仁德博士，賓州大學攻讀牙醫獲牙醫博士學位，隨在本市哥林比亞大學任牙醫學院講師半年，後進專門研究小兒科牙醫深造三年，後被聘爲費城小兒醫院牙醫專科醫師，去年秋由該院派赴歐洲瑞典，丹麥等國專門考察小兒科牙醫發展情況。今年七月間在三藩市慶祝全美牙醫公會五十週年暨國際小兒科牙醫九屆年會專題演講，極得好評。據悉譚仁德博士將偕夫人小兒專科醫師傅秀紅醫學博士，由美遷來雲城開業，爲中西人仕造福云。

黃國隆夫人出殯訊

（雲訊）黃國隆翁德配馬氏惠娟太夫人，廣東台山白沙西村聯興里人，痛於元月二十七日，病終於聖約瑟醫院，積閏享壽七十四歲，聞定期二月二日下午二時，在暗市黨殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，卜葬於科市蘭墓園云。家人等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服。

治喪處：三四三三號東五十一街。

林西河堂召開月會

（雲訊）林西河總堂九牧公所，因有要事待商，定期於二月五日（星期日）午後二時，在該堂所禮堂，召開月會，敬希各職員依時參加。

華僑公立學校選出 校董會職員及校長

（雲訊）本埠華僑公立學校校董會以各科職員，任期屆滿，經本月廿二日召開校董會議，選舉一九七八年度職員及校長一職，宣選舉結果，廖伯良。蟬聯董事長，副陳惠明，李亮輝，文書，由校長兼。財政主任，馬宗雅，副關民凱，交際主任，廖卓光，副徐壽祺，監學，陳應傑，高福宇，另選出區富，陳秉利兩先生爲常務校董，其餘常務校董照舊，新校董有林超庸，鄧家珍，其餘校董照舊，校長由該校教師陳子元升任。現定於二月五日（星期日）下午一時在該校禮堂舉行交代典禮，並設酒會聯歡，希各校董暨全體職員依時出席參加云。

今日預測天陰微雨

（雲訊）今日天陰有微雨，最高溫度五度，最低溫度二度。全加最高溫度在雲島八度，最低在西北區零下四十度。

△代柬

本社謹訂於公元一九吉八年二月五日（星期日）午后一時舉行成立第五十九週年紀念暨洪門機構聯合春宴敬治潔茗並於同日下午六時設讌於本埠銀龍酒家及彩蓮燈酒家歡叙屆時統請

洪門民治黨駐美洲總部
加總支部暨各支分部
達權總社暨各支社及洪門各級附屬機構各位叔父昆仲嬸姆姊妹駕臨助慶指示禮儀曷勝榮幸。

民治黨
卡技利達權社仝人敬約
體育會

Dart Coon Club 116-3rd Ave. S.E. Calgary, Alta.

雲埠洪門民治黨五機構聯合通告

爲通告事：本總支部屬下雲支部，達權支社，實業部，暨洪門體育會等機構，訂期於二月十九日下午一時舉行，新舊職員交代典禮，同日下午六時假座陶陶酒家設讌及舉行春宴聯歡，歡迎男女黨社員及眷屬參加，請早報名，以便編排筵席。

中國洪門民治黨駐加總支部 雲支部
達權支社 實業部 洪門體育會同啓

席金每位五元，小童三元，凡盡足義務黨社員六十五歲以上耆英席金免收，請早日報名登記。

報名處：大漢公報，黨部禮堂，大有，大寧，西方，榮發等俱樂部

一九吉八年元月二十七日

雲高華洪門體育會通告

爲通告事：洪門體育會應中華文化中心邀請參加農曆新年春節慶會，定期一九七八年弍月五日，舉行瑞獅巡遊華埠，凡本體育會黨社員，及國術班學員，請希於二月五日（星期日）上午十一時，返回體育會禮堂集合，整裝出發，希屆時踴躍參加爲荷。

此佈

雅潔土庫出租

近西夫威房廳廚廁浴室齊有爐頭雪櫃包水電獨立門戶電 254 6952

近緬街業主自賣

樓上二房一廳樓下二房一廳厨廁乾衣洗衣齊備五萬九千元電話：324－6049張洽

◎訃告

先祖母黃門李氏惠瓊太夫人廣東台山北坑南勝村人痛於一月廿七日上午六時十五分壽終於華人聖約瑟醫院享壽積閏七十有六歲媳婦女孫男孫隨侍在側親視含殮遵禮成服定於二月一日（星期三）下午二時半假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯卜葬科士蘭墳場 忝屬

宗親戚友世誼哀此訃

聞

孤哀子【國球】媳譚氏
男孫 黃新焯
女孫 新群（適曾門）
孫女婿 曾祝平 同泣告

治喪處：*4747 Lanark St.*
電話：*874-3841*

譚仁德牙醫博士 開業啟事

小兒牙齒專科

地址：溫哥華百老滙1116－750號
電話：八七二•八七一二
Ste: 1116-750 W. Brodawary
Fairmont Medical Dental
Centre, Vancouver, B.C.
Tel: 872-8712

一層商業樓自賣

位於山孖梳街，須現款交易。電話：685－7829。

三睡房組出租

無傢私，有雪櫃，餐爐，地毡，洗衣室，位於*7505 Victoria Dr.* 電話 433·6368 詢問。

土庫平租

二房一廳廚廁浴俱全合小庭下午四時後電話：四三七－四〇七九

花園靚屋樓下出租

兩大房一廚廁齊供水電煖氣傢私六時後電三二一－〇二九五

土庫出租

一房一廳近學校，廚廁浴爐頭雪櫃齊備，獨立出入，有意晚六時后電話：二五三－四六〇五李洽

實事

實業燕梳有限公司

代理置業投資汽車保險勞工燕梳

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
伍澤濂黃秀英事務所

辦事處新電話：687·8899

autoplan

伍澤濂

本公司遷址啟事

啓者：本公司歷史悠久信用昭著。向蒙各界僑胞加意賜顧，至深感紉。現因業務擴大，原有地方不敷應用，特自置奇化街一四五號樓業一座從新裝修，使適合現代化，以利工作。自本年九月六日遷往新址擴大營業忠誠爲僑胞服務。如荷駕臨惠顧，毋任歡迎。

新電話：687-8899
新址：145 Keefer Street. Vancouver, B.C.

△十二月新盤▽

△商業樓宇五年新在列治文購物中心商業林立旺區地點好樓堅固來華晒約需現款十多萬元有一分息投資機會

△平屋－僅三萬三千九百元，四房一廳，全土庫，石米牆身，新電線水喉，近學校交通，又近華埠，抵買。1107 McLean 鍾天賜 876－4575

伍澤濂 733－5743

①咖啡小食店，店主夫婦經營十九年首次出賣，每日生意二百元，每週開市六日，例假及星期日休息，營業時間：四日上午十時至下午六時，兩日上午八時半至下午六時，開價一萬六千五百元，先到先得。

②東區孖屋，各自水電，上下層，全部翻新，業主獨身漢年老出讓，開價五萬八千元。

③華區新屋數間，俱三睡房全土庫，屋價由五萬弍千七百元起。

伍澤森 327－7842

❶廿年新商業樓，樓上寫字樓，有冷氣設備，中層兩間舖，有土庫可做工場或貨倉紅毛泥磚牆身。位在京士威大街，每月入息約二千元開價廿一萬可以還價。

❷域多利街和四十一街新屋在建築中，一千三百平方尺，上乘建築材料，近中小學，交和巴士。另一間三千八五，請參觀還價。另一間在東區不日開工動土。

❸合法大屋，每月入息一千元，三副浴室，適合投資或自住一部份。開價合七萬九千五，業主急讓。良機勿失。

雷廣庭 926－9771

▲七街近Renfrew，兩睡房客廳，土庫全部完成，上下有水廁浴室，價錢只五萬左右，業主急賣。

▲靚新屋，近Renfrew街，三大睡房，近中學小學，近市場，交通方便，價錢只七萬九千五百元。

▲新屋，近乃磨及八街，*2424 Garden Dr.* 近巴士學校，地大 33×130

鍾天賜 876－4575

開放逢星期六及星期日三時至五時

西區 Oakridge 高尙住宅近 Woodward百貨大商場－5369 Heather街（夾卅七街）新型華貴住宅，三廳六房兩廚房合共三千二百平方呎全新廚房及地毡，內外新修飾，大紅磚外牆，人見人愛61×132呎地取價十二萬五千元，歡迎參觀。

卡城洪門民治黨支部 一九吉八吉九年度職員表

主任委員：馬若夢
執行委員：馬若夢
馬汝芬
李廷俊
監察委員：黃錫強
朱錫才
書記：馬汝芬
外交：李廷俊
財政：黃開強
宣傳：黃文傑
調查：龔安
慈善：高超常
核數：關振明
催收：龔安

張椿礩
張椿積
龔安
黃超山
黃超山
黃文傑
李柏輝
黃偉棠
黃金洪
馬國棟
黃錫強
周偉林
關惠民
黃錫強

黃開強
雷瑞強
黃耀威
馬惠暢
黃金洪
馬惠暢
馬立
朱錫才

龔利
黃錫強
雷強
關振明
馬立
陳健民
張新盛

黃金洪
陳健民
龔利
馬雅文
許琼珠
余銘雅

卡城達權支社吉八吉九年職員表

社長：黃金洪
監督：黃錫強
外交：黃偉棠
調查：龔安
催收：黃錫強

龔利
龔安
關柏華
黃錫強
龔安

議長：張椿積
書記：黃悅應
財政：黃開強
核數：關振明

黃耀威
李柏輝
周偉林
關惠民

卡城洪門實業部 一九吉八吉九年職員表

總理：張椿積
監督：黃錫強
財政：黃開強
催收：龔安
董事：馬若夢
黃開強

黃耀威
龔利
黃金洪
黃強
龔利
雷瑞強

書記：馬汝芬
外交：黃偉棠
核數：關振明
黃超山 黃金洪
黃耀威 胡儒

李柏輝
勞逢達
關惠民
馬汝芬

卡城洪門體育會 一九吉八吉九年職員表

會長：雷瑞強
監督：黃錫強
財政：周偉林
音樂：余銘雅
核數：關惠民

陳健民
龔安
黃開強
鄭華
關振明

書記：李柏輝
外交：李廷俊
國技：馬舜賢
文娛：龔利

黃悅應
黃偉棠
伍時達
高超常

新聲戲院

SUN SING THEATRE
150 East Hastings St., Vancouver, Tel. 682-0724
地址：加拿大雲哥華希士廷東街一百五十號
每日下午一時半至晚上十一時半連續放映不淸場

元月廿八日至二月三日

隆重獻映

唐山二兒

羅烈 汪萍 [illegible]惠敏 領銜主演

同場放映

咖啡美酒檸檬汁

林鳳嬌 秦漢 領銜主演

下期放映

追球追求

賓毫傢私公司

BENMOR FURNITURE
49 East Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone 684-5049

本公司俱備美好傢私，價銀極平，各款睡房傢私，各類梳化，家庭用具，碗碟，煲頭，炒鍋，膠質用具，舉凡家庭用品，應有盡有，服務慇懃，免費送貨，歷蒙華友光顧二十九年，深爲感謝。

由即日起至聖誕星期日開市中午十二時至五時

優待畢業禮服

香港高等洋服名師主理兼改衫來料揀料一律八折電437－0095伍

上等西餐館出賣

有酒牌，60座位，價錢平通溫市先到先得，電876－6022李先生

土庫光大房出租

一大房床檯厨廁齊備包暖氣電火電八七六－七八〇八

專業精鋪 瓷磚 泥水工程

半價承鋪浴室（40元）厨房地面鋪面泳池瓷磚工程晚電434-1841劉